

Interreg
Euregio Meuse-Rhin
Fonds Européen de Développement Régional



FR - NL - DE



www.EUR.Friends



APPRENDRE À TRAVAILLER
au-delà des frontières dans
L'EURÉGIO MEUSE-RHIN

3



LEREN WERKEN
over de grenzen in de
EUREGIO MAAS-RIJN

21



IN DER EUREGIO MAAS-RHEIN,
über die Grenzen hinaus
ARBEITEN LERNEN

39

**REMERCIEMENTS - BEDANKING -
DANKSAGUNG**

57





APPRENDRE À TRAVAILLER
au-delà des frontières dans
L'EURÉGIO MEUSE-RHIN

WWW.EUR.
FRIENDS

A stylized graphic element located at the bottom of the text block. It features a teal rectangular background with a white curved line at the bottom. Below the white line are three more curved lines in yellow and orange, creating a layered, wave-like effect.

SOMMAIRE



APPRENDRE À TRAVAILLER AU-DELÀ DES FRONTIÈRES DANS L'EURÉGIO MEUSE-RHIN

INTRODUCTION	6
1. TÉMOIGNAGES	7
2. STAGES EN ENTREPRISE DANS L'EURÉGIO MEUSE-RHIN	9
3. VISITES D'ENTREPRISE DANS L'EURÉGIO MEUSE-RHIN	12
4. OUTILS DIGITAUX	13
• L'APP, un soutien au stagiaire	13
• «EUREGIOWAVES» : la plateforme digitale pour les jeunes de l'EMR	14
• MODULES EN E-LEARNING «langues et cultures» pour les bacheliers, les entreprises et les demandeurs d'emploi	15
5. CONSEILS DES PARTENAIRES DU PROJET	16
6. CONCLUSIONS	19

www.EUR.Friends



Mijn taal/Ma langue/Meine Sprache:

Français

Je veux faire un stage à:

Le Limbourg belge ou néerlandais

Je suis:

Masculin

Comme stagiaire, tu auras accès aux dialogues et textes en fonction de ton choix (m/f).

Départ

INTRODUCTION

Le projet www.EUR.Friends, initié par la Province de Liège, a permis d'organiser avec succès de nombreux stages transfrontaliers en entreprise entre 2017 et 2021.

C'est grâce au soutien financier conjoint du programme INTERREG VA-EMR, de la Wallonie et de la Province de Liège que plusieurs centaines de candidats stagiaires ont pu exercer leurs talents dans des entreprises participant au projet, qu'elles soient situées dans les provinces de Liège, du Limbourg belge ou néerlandais, en Communauté germanophone ou dans la région d'Aix-la-Chapelle.

Pour ces jeunes, ces stages ont représenté un réel défi! Même si les distances étaient parfois très courtes entre leur domicile et leur lieu de stage, ils ont découvert des responsabilités dans un contexte socio-professionnel, culturel et linguistique parfois à mille lieues de leurs expériences locales.

Un petit pas en termes géographiques mais un grand pas pour ces jeunes stagiaires!

Au terme de ces quatre années, nous sommes heureux d'avoir pu développer un véritable réseau eurégional écoles-entreprises rassemblant des partenaires des différentes régions, les jeunes et leurs professeurs ainsi que les entreprises d'accueil.

Nous souhaitons ici saisir l'occasion pour remercier les cofinanceurs, tous les partenaires et, last but not least, l'ensemble des stagiaires et toutes les entreprises d'accueil qui ont participé à cette belle aventure.

Cette brochure permet de mettre en lumière les bonnes pratiques identifiées grâce aux témoignages de stagiaires, d'enseignants et de représentants d'entreprises, mais aussi de vous faire découvrir les possibilités offertes par le projet www.EUR.Friends telles que les stages, les visites d'entreprise et les outils digitaux.

Bonne lecture ! Viel Spaß beim Lesen !
Veel plezier met het lezen! Enjoy your reading !



Gilles Huaux, chef de projet

1. TÉMOIGNAGES

AYOUB BENMOUINE • Elève dans la filière « comptabilité » à l'EC² - Athénée Maurice Destenay de Liège, a effectué son stage à la Hogeschool PXL (Hasselt).



« Je recommanderais de faire un stage à l'étranger parce que c'est une expérience que tout le monde n'a pas la chance d'avoir... il ne faut jamais hésiter à la saisir ! »

Découvrez la vidéo de son témoignage en cliquant sur ce lien.

www.youtube.com/watch?v=A64NaHQtdk

RAOUL VAN LEENDERT • Elève dans l'option « bureautique » à l'Athénée Royal de Welkenraedt, a effectué son stage chez nos partenaires allemands du Zweckverband (Aix-la-Chapelle).

« Vivre une expérience de 3 semaines, en milieu professionnel, dans un contexte tout à fait différent de celui propre à une entreprise locale, c'était une magnifique occasion de développer mes connaissances en langue ! »



SYLVIE PIERRE • Professeur d'allemand à l'Ecole d'Hôtellerie et de Tourisme de la Ville de Liège, a participé au projet www.EUR.Friends au travers de la préparation de certains élèves à des stages transfrontaliers à Aix-la-Chapelle.

« Le projet www.EUR.Friends n'a apporté que du positif à mes élèves. Que ce soit sur le plan du développement personnel ou des compétences linguistiques, culturelles et professionnelles, faire un stage dans une entreprise de l'autre côté de la frontière, qui plus est en allemand, langue réputée difficile à apprendre, a constitué un tout avec ce qu'ils apprennent en classe, leur permettant de se projeter dans une situation très concrète. L'expérience a ouvert des portes que certains élèves n'auraient pas envisagées et leur a montré que l'allemand leur était accessible et utile. »

TÉMOIGNAGES

MURIEL GULPEN • Professeur d'allemand au Collège Notre-Dame de Gemmenich, a encadré deux visites d'entreprise pour une vingtaine de ses étudiants, l'une dans une fromagerie en Communauté germanophone, l'autre au sein d'un grand magasin d'ameublement situé à Aix-la-Chapelle.

« Grâce à ces deux visites, j'ai pu offrir la possibilité à mes élèves de découvrir deux entreprises de dimensions et aux fonctionnements différents. C'était l'occasion parfaite pour eux de découvrir que le vocabulaire étudié en classe pouvait s'appliquer à des cas concrets, que ce ne sont pas juste des concepts théoriques ou scolaires et qu'en ce sens, leur apprentissage a une réelle utilité ! »

CARINE BLOCKX • Responsable du service administratif de la SA DALEMANS (Remicourt), s'est chargée de l'encadrement d'un jeune stagiaire limbourgeois.



« Même si la barrière de la langue a quelque peu joué au début du stage et que les consignes étaient parfois traduites en néerlandais ou en anglais pour lui faciliter la compréhension, le jeune stagiaire a été à la hauteur de ce qu'on attendait de lui. »

TIM VONCKEN • Admirror bv (Valkenburg, Pays-Bas), a accueilli Odile LAMBERT, étudiante en commerce extérieur (HELMO Campus Guillemins Liège) pour un stage de plusieurs semaines.

« Nous sommes très curieux de découvrir les opportunités et les expériences qui sont vécues à proximité de la frontière avec la Belgique francophone. La collaboration avec votre stagiaire a constitué à cet égard une contribution très positive. »



Découvrez l'interview intégrale sur
www.provincedeliege.be/fr/www-eur-friends

2. STAGES EN ENTREPRISE DANS L'EURÉGIO MEUSE-RHIN

L'objectif de notre projet était d'ouvrir l'esprit et les horizons des jeunes et de stimuler leur curiosité et leur motivation à découvrir la vie d'une entreprise située au-delà de la frontière linguistique et/ou nationale.

Au travers de cette expérience, le stagiaire a pu avoir un aperçu du marché du travail dans une région voisine. Une 1^{ère} expérience professionnelle dans une autre langue mais aussi au contact d'une autre culture dans l'Eurégio Meuse-Rhin.

Durée : 10 à 15 jours ouvrables

Public-cible : les jeunes, à partir de 16 ans, principalement le 3^{ème} degré de l'enseignement technique et professionnel.

Secteurs professionnels : horeca, vente, bureautique, tourisme ...

Langues : néerlandais, allemand, français.



www.EUR.Friends a permis à environ 400 jeunes de traverser les frontières. Ainsi, 90 étudiants des écoles techniques ou professionnelles de la province de Liège et 20 de la Communauté germanophone ont réalisé un stage en entreprise dans l'Eurégio Meuse-Rhin.

Outre l'engagement de la Province de Liège et des partenaires de l'Eurégio Meuse-Rhin, le projet **www.EUR.Friends** a bénéficié du **cofinancement** du programme INTERREG VA-EMR. Pour le bon déroulement des stages de chaque candidat, un soutien financier a été alloué pour le remboursement des frais de transport (déplacements du lieu d'hébergement ou du domicile au lieu de stage), ainsi que des frais de logement et/ou de subsistance.

L'EUROPASS MOBILITÉ : une référence idéale dans un CV



L'Europass Mobilité est un certificat standardisé faisant partie d'un portefeuille de documents européens dont le **CV Europass et le passeport de langues**. Il représente un plus dont la mention peut idéalement agrémenter un CV attestant l'expérience de mobilité vécue en lien avec la formation de son titulaire.

Pour valoriser les compétences acquises pendant une expérience de formation transfrontalière, le modèle de document Europass Mobilité peut-être obtenu en adressant votre demande via : <https://be.europass-db.com/de/europass-mobilitaet-login.asp>

www.EUR.Friends met ses stagiaires en avant !

Afin de valoriser les stagiaires et leur donner un sentiment d'appartenance à une véritable communauté à caractère eurégional voire européen, une cérémonie a été organisée annuellement et à tour de rôle dans les régions partenaires : à Liège (2018), Eupen (2019) et Hasselt (2020). Celle-ci faisait la part belle aux protagonistes au travers de leurs témoignages et de mini débats autour des stages avant la remise des certificats et la traditionnelle photo-souvenir.



**La Maison des Langues de la Province de Liège peut vous guider
dans vos démarches.**

Les plus du stage transfrontalier

On l'a vu dans les quelques témoignages qui ouvrent cette brochure, les acteurs ont tiré un bénéfice non négligeable de ces stages. Les principaux avantages peuvent se décliner suivant le type de bénéficiaires :

Pour l'étudiant, le stage transfrontalier développe son autonomie mais aussi ses compétences techniques et linguistiques en contexte professionnel. Cette expérience constitue un réel atout sur son CV mais aussi dans sa vie quotidienne.

Pour l'école et les enseignants, le stage transfrontalier permet de travailler selon la pédagogie du projet, encourage l'interdisciplinarité et développe la dimension européenne de l'école.

Pour l'entreprise, l'accueil et l'encadrement d'un jeune stagiaire constituent un engagement sur l'avenir, renforcent le partenariat école-entreprise et s'avèrent souvent une opération win-win en termes de gestion de ressources humaines.



Dans le cadre du projet www.EUR.Friends, le département PXL Education, un des partenaires du projet, a effectué un travail de recherche basé sur des données recueillies auprès des écoles, des élèves et des entreprises ayant accueilli les stagiaires. Un inventaire des profils, des motivations, d'expériences vécues et de témoignages des différents participants a été réalisé par l'intermédiaire d'enquêtes et de rapports d'évaluation.

Ces données ont ensuite été mises en parallèle avec les éléments qui ont joué un rôle important dans l'intention de conférer un caractère durable à l'organisation de ce type de stages eurégionaux. Le but final était de construire un scénario qui puisse servir de guide que nous pourrions diffuser auprès des écoles secondaires désireuses d'entreprendre ce genre d'expérience. Des conseils pratiques et une partie analytique font également partie de ce scénario.



Découvrez cette analyse sur
www.provincedeliege.be/fr/www-eur-friends

3. VISITES D'ENTREPRISE DANS L'EURÉGIO MEUSE-RHIN

Alternative au stage individuel, plus flexible et plus rapide à mettre en oeuvre que celui-ci : la **visite d'entreprise(s)**. Proposée sur une **demi-journée** (découverte d'une entreprise), voire d'une **journée complète** (découverte de 2 entreprises), elle offre la possibilité de traverser plus d'une seule frontière et de découvrir le monde du travail chez nos voisins.

L'objectif pédagogique était de se familiariser avec la structure, les différents services et le fonctionnement d'une entreprise, le tout dans la langue cible de la région de son implantation.



Cette alternative proposée à des groupes de **5 à 20 élèves de sections techniques et professionnelles** diffère des stages notamment par sa durée et son aspect collectif mais visait le même **objectif de sensibilisation à la mobilité transfrontalière et à la découverte du marché du travail au sein de l'EMR**. L'effet de groupe ainsi que l'accompagnement de celui-ci par un, voire deux enseignants dont en général le professeur de langues, ont permis aux jeunes participants d'être confrontés aussi bien à la langue qu'à la culture du voisin. Cette activité présentait en outre l'avantage de leur faire découvrir l'univers d'une entreprise de l'Eurégio, sa structure et son mode de fonctionnement, liant ainsi le contenu linguistique à une activité pédagogique très concrète.

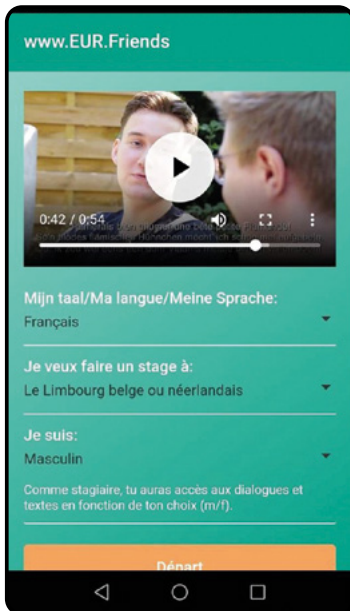
Cette alternative peut aussi s'envisager comme un premier pas vers les stages qui pourront être effectués par les élèves les plus motivés.

Plusieurs entreprises de l'Eurégio ont ouvert leurs portes à une centaine d'étudiants d'écoles liégeoises.

4. OUTILS DIGITAUX :

L'APP, un soutien au stagiaire

La nouvelle génération a grandi avec les nouvelles technologies. Leur projet se devait de disposer d'une composante digitale! Deux outils ont été conçus pour les accompagner dans leurs démarches et leur permettre d'établir des ponts entre eux : une **app « langues et cultures » gratuite et une plateforme digitale, chacune disponible dans les 3 langues de l'Eurégio.**



« www.EUR.Friends » : l'app langues et cultures ... La pote dans la poche du stagiaire :

Conçue par l'Université d'Hasselt (partenaire du projet), cette app a trouvé ses fondements dans les témoignages de maîtres de stage.

Une fois l'app téléchargée, les utilisateurs ont accès à différents types de contenus et principalement, des phrases-types (modèles écrits et audio) pour :

- **prendre contact** avec un lieu de stage potentiel, soit par téléphone, soit par écrit (rédaction d'un e-mail sur base de « blocs » de phrases) ;

- **s'exercer à l'oral** sur base d'exemples tirés de la pratique et triés par secteurs d'activité professionnelle (Horeca, bureautique, vente,...).



Cette app est téléchargeable dans le Play Store et l'Apple Store via les liens suivants :

Android: <https://tinyurl.com/27yjtzch>

iOS: <https://tinyurl.com/vr22bap4>



Les avantages de l'app :

<https://youtu.be/qMU8-NGOh30>

L'app aide à préparer le stage :

<https://youtu.be/ikLShceX0yo>

L'app accompagne pendant le stage :

<https://youtu.be/TVjUOzKLwHI>

« EUREGIOWAVES » : la plateforme digitale pour les jeunes de l'EMR

Découvrir l'Eurégio au travers d'une carte digitale interactive, partager son expérience avec d'autres jeunes au-delà des frontières, rechercher une entreprise pour un stage transfrontalier, telles sont quelques-unes des possibilités de la plateforme en ligne trilingue EUREGIOWAVES.



Développée par Region Aachen-Zweckverband et Regio IT (partenaires de la région d'Aix-la-Chapelle), cette plateforme « EUREGIOWAVES » peut facilement être utilisée en classe afin de sensibiliser les élèves à l'environnement géographique et culturel dans lequel ils vivent et seront amenés à travailler. C'est peut-être aussi le premier pas vers l'aventure transfrontalière, que ce soit au travers d'un stage en entreprise puisque la plateforme comprend une base de données d'écoles et d'entreprises dans l'Eurégio, ou simplement par le dialogue entre jeunes, de part et d'autre des frontières linguistiques. C'est un outil de co-construction à travers lequel les écoles peuvent aussi ajouter du contenu.

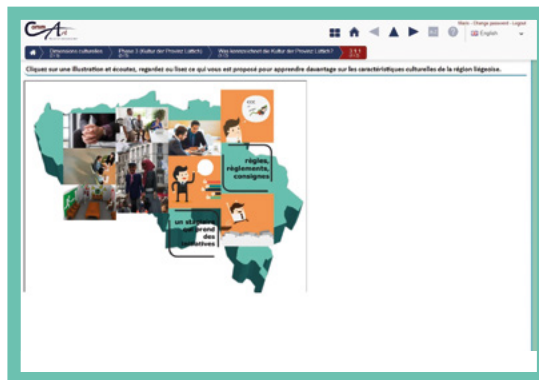


<https://euregiowaves.eu/>

MODULES EN E-LEARNING

« langues et cultures » pour les bacheliers, les entreprises et les demandeurs d'emploi

Pour compléter la palette des outils digitaux développés dans le cadre du projet www.EUR.Friends, une série de modules d'apprentissage en e-learning permettent de développer les compétences en communication, en y intégrant les aspects « langues » et « cultures » de l'Eurégio. Développée par l'UHasselt, en collaboration avec HEC Liège, Zuyd Hogeschool et la Communauté germanophone, ces modules sont destinés aux étudiants bacheliers ainsi qu'aux PME afin d'atteindre le niveau CECR B2. Différents champs thématiques et de nombreuses informations se rapportant aux facettes du monde du travail et de la vie professionnelle y sont abordés et font l'objet d'exercices: habitudes, façon de se comporter, négociation commerciale, etc.



Des modules en e-learning:

Public-cible : bacheliers toutes sections confondues, PME et PMI, demandeurs d'emploi.

Au travers d'une panoplie d'**exercices interactifs en ligne**:

- apprenez les cultures communicatives des sous-régions de l'EMR et des pays voisins.
- apprenez à vous exprimer en néerlandais, français ou allemand, dans les situations de communication suivantes: réseautage smalltalk – première rencontre professionnelle – présentation d'entreprise – contacts foire commerciale – déjeuner d'affaires – négociation d'offres – traitement de plaintes – réunion interne.

Obtenez votre login à partir de juillet 2021 :
consultez www.commart.eu

5. CONSEILS DES PARTENAIRES DU PROJET

Pour que les prochains stages soient une success story :

Olivier Schmit • Maison des Langues • Province de Liège



L'expérience acquise à travers les nombreux stages réalisés durant ces 4 années de projet nous invite à partager les réflexions suivantes :

La **motivation** des différents acteurs est la pierre angulaire des stages: les jeunes candidats doivent prendre conscience de leur **capacité** à effectuer ceux-ci grâce à leur **potentiel** personnel construit sur certaines expériences professionnelles déjà vécues comme des jobs d'étudiants ou des stages antérieurs mais aussi sur la connaissance d'autres langues parlées à la maison.

Les professeurs et les directeurs des établissements scolaires peuvent saisir l'**enjeu** de ces stages comme étant un atout pour l'avenir professionnel de leurs élèves mais aussi une opportunité de développer la dimension européenne de leur école.

Si les chefs d'entreprise sont parfois réticents à l'idée d'accueillir de très jeunes stagiaires pour des raisons principalement économiques, certains s'engagent vis-à-vis de ces jeunes car il s'agit d'une réelle réflexion en termes de gestion des ressources humaines. Offrir un stage de qualité à un stagiaire sur base de son profil et envisager en retour que celui-ci donne le meilleur de lui-même se révèle souvent être une vraie « **relation win-win** ».

Dès lors que les stages sont de courte durée, les candidats stagiaires doivent avoir des connaissances de **base en NL ou DE**, l'anglais peut également les aider; il est préférable que les jeunes soient soutenus par un professeur de langue(s) et/ou un chef d'atelier notamment pour la rédaction de leur CV et d'une lettre de motivation ainsi que pour le suivi des démarches administratives. Pour les aider dans ces démarches, les stagiaires peuvent également utiliser l'app.

Compte tenu des différentes réalités économiques et culturelles ou simplement linguistiques de part et d'autre des frontières, humilité et flexibilité doivent prévaloir afin de **développer une confiance réciproque** et des relations cordiales entre les différents acteurs à savoir entre l'élève, l'enseignant et l'entreprise.

Quelques conseils des autres partenaires :

Anna DINSE - Region Aachen - Zweckverband



- **Évaluer le niveau des compétences linguistiques du candidat stagiaire et le préparer** notamment en vue du premier entretien avec l'entreprise d'accueil. La première impression conditionne souvent le bon déroulement du stage.
- **Estimer le temps** nécessaire à la recherche d'une place de stage.
- Prendre en compte les **aspects pratiques du stage** comme la possibilité d'un hébergement sur place ou l'estimation du temps de parcours via les transports en commun.
- **Conscientiser** le candidat stagiaire quant aux **aspects règlementaires de son stage** (horaires de travail, tenue vestimentaire règlementaire, tuteur en entreprise...).

Rita FABECK - Ostbelgien



- **Veiller au timing et à la bonne communication entre les différents acteurs** (écoles, entreprises, tuteurs, stagiaires); la recherche d'une place de stage ainsi qu'une bonne préparation prennent du temps !
- Viser les **sections qui correspondent aux besoins réels des entreprises**; la comptabilité ne fait pas partie des secteurs demandeurs.
- Eviter d'imposer ce type de stages aux élèves; le **succès** de l'expérience dépend en grande partie de leur **motivation**.
- **Favoriser l'organisation de visites d'entreprise(s)** préalablement aux stages pour susciter l'intérêt des jeunes à l'apprentissage des langues et la culture d'entreprise différente.

Valeria CATALANO - Hogeschool PXL (Hasselt)



- Insister sur la **collaboration entre les coordinateurs de stages et les professeurs de langues** (en créant des groupes de travail, par exemple) et impliquer ceux d'entre eux qui maîtrisent suffisamment la langue de la région cible.
- **Avant le stage**, bien en définir les **objectifs** ainsi que le type d'activités que les élèves devront effectuer.
- **Préparer les élèves** aussi bien au niveau linguistique qu'à la prise en charge de leur propre apprentissage et de cette

nouvelle expérience.

- Instaurer une **communication constructive et permanente avec les entreprises d'accueil**.
- Organiser une **évaluation** avec tous les partenaires et surtout en présence des élèves après le stage.
- Préférer une **durée** de stage de 3 semaines au minimum.

Saïd LAOUAJI - VISTA College (Maastricht)



- Privilégier une expérience d'une **durée d'au minimum un mois** pour maximiser les chances de trouver un stage aux Pays-Bas.
- Pour un stage de courte durée (2 semaines), **appairer le stagiaire à un autre stagiaire** de la région d'accueil.
- Motiver les jeunes en leur montrant **les bénéfices de l'expérience** qui donne un bon aperçu de ce à quoi pourrait ressembler leur avenir professionnel.

6. CONCLUSIONS

www.EUR.Friends, ce sont des actions et des résultats qui ont suscité un intérêt grandissant au fur et à mesure de l'avancement du projet... et qui auront, nous l'espérons, un impact durable auprès de tous ceux et toutes celles qui en auront pleinement profité pendant ces 4 ans!

Vous l'avez lu et nous l'avons entendu à maintes reprises, ces stages sont une réelle opportunité pour nos jeunes qui ont à cœur de surmonter leurs craintes initiales et prouver qu'ils peuvent s'adapter à un contexte différent de leurs habitudes. Et même s'ils débutent dans leur apprentissage ou sont peu exposés aux langues de nos voisins, ils sont tout à fait capables de se débrouiller pour atteindre leur objectif.

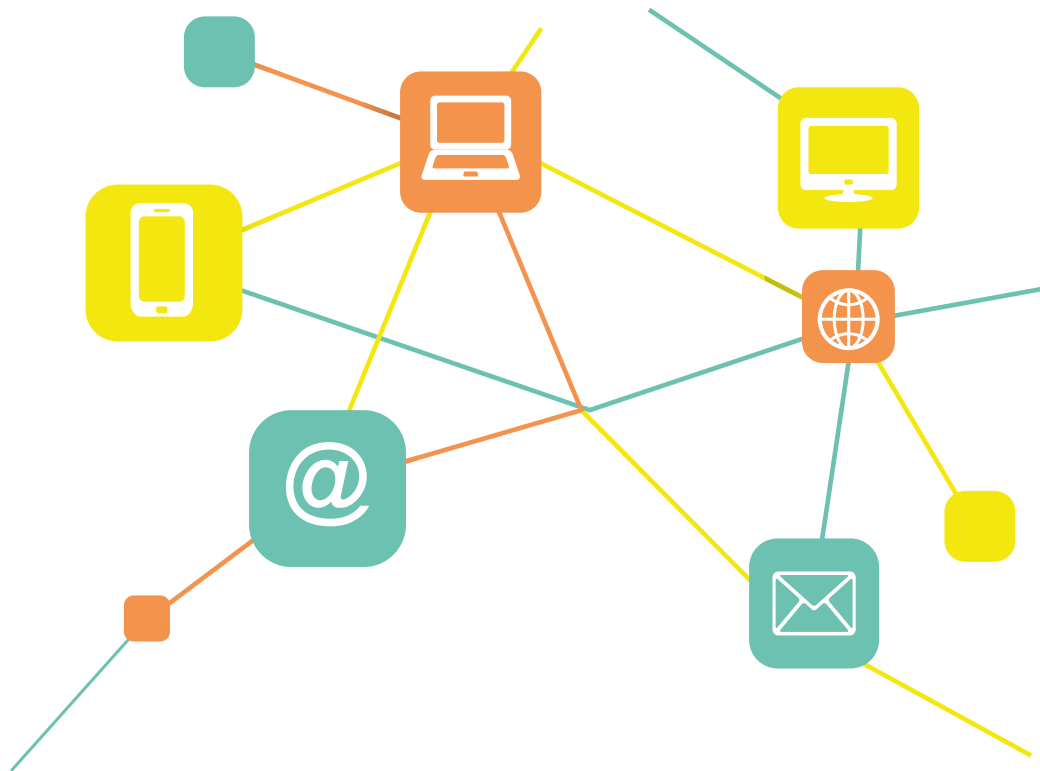
L'objectif à présent est que les acteurs de terrain se renouvellent afin que les interactions et collaborations transfrontalières entre nos écoles et nos entreprises se développent au-delà des limites de www.EUR.Friends.

Cette brochure a pour but de vous inspirer. Avec de la motivation et quelques moyens humains voire financiers, l'expérience est à portée de main des acteurs convaincus que vous serez peut-être à votre tour...

Merci pour votre lecture attentive et cet engagement permanent dans la recherche et la mise en place de solutions qui favorisent ou favoriseront la formation des jeunes et leur intégration sur un marché de l'emploi toujours plus complexe.

Merci à tous nos partenaires et à ceux qui ont fait de **www.EUR.Friends** une expérience humaine riche et palpitante.





LEREN WERKEN
over de grenzen in de
EUREGIO MAAS-RIJN

WWW.EUR.
FRIENDS



SAMENVATTING



LEREN WERKEN OVER DE GRENZEN IN DE EUREGIO MAAS-RIJN

INLEIDING	24
1. GETUIGENISSEN	25
2. BEDRIJFSSTAGE IN DE EUREGIO MAAS-RIJN	27
3. BEDRIJFSBEZOEK IN DE EUREGIO MAAS-RIJN	30
4. DIGITALE TOOLS :	31
• DE APP als steun voor de stagiair	31
• "EUREGIOWAVES": het digitale platform voor jongeren van de EMR	32
• E-LEARNINGMODULES "talen en culturen" voor studenten uit het hoger onderwijs, bedrijven en werkzoekenden	33
5. ADVIES VAN DE PROJECTPARTNERS	34
6. CONCLUSIES	37

Proximus

4G+ 92% 11:34

www.EUR.Friends



Mijn taal/Ma langue/Meine Sprache:

Français

Je veux faire un stage à:

Le Limbourg belge ou néerlandais

Je suis:

Masculin

Comme stagiaire, tu auras accès aux dialogues et textes en fonction de ton choix (m/f).

Départ

INLEIDING

Het project www.EUR.Friends, een initiatief van de Provincie Luik, heeft het mogelijk gemaakt om met succes tal van grensoverschrijdende stages te organiseren in bedrijven tussen 2017 en 2021.

Dankzij de gezamenlijke financiële steun van het programma INTERREG VA-EMR door Wallonië en de Provincie Luik konden honderden kandidaat-stagiairs hun talenten toepassen in deelnemende bedrijven, ongeacht of ze in de provincie Luik, Nederlands en Belgisch Limburg, de Duitstalige Gemeenschap of de regio Aken gevestigd zijn.

Voor deze jongeren waren de stages een echte uitdaging! Ook al was de afstand tussen hun huis en hun stageplaats soms erg klein, toch konden ze kennismaken met verantwoordelijkheden in een sociaal-professionele, culturele en taalkundige context die soms ver verwijderd was van hun lokale ervaring.

Een kleine stap op geografisch vlak, maar een grote stap voor deze jonge stagiairs!

We zijn erg blij dat we na vier jaar een echt euregionaal netwerk van scholen en bedrijven tot stand konden brengen dat partners uit verschillende regio's, jongeren en hun leraren en gastbedrijven samenbrengt.

We willen van deze gelegenheid gebruikmaken om een woord van dank uit te spreken voor de cofinanciers, alle partners en natuurlijk ook alle stagiairs en gastbedrijven die hebben deelgenomen aan dit geweldige avontuur.

Deze brochure helpt om de goede praktijken onder de aandacht te brengen die zijn vastgelegd dankzij de getuigenissen van stagiairs, leraren en vertegenwoordigers van bedrijven, maar ook om u de mogelijkheden te tonen die het project www.EUR.Friends te bieden heeft, zoals stages, bedrijfsbezoeken en digitale tools.

Bonne lecture ! Viel Spaß beim Lesen !
Veel plezier met het lezen! Enjoy your reading !



Gilles Huaux, chef de projet

1. GETUIGENISSEN

AYOUB BENMOUINE • Leerling richting "boekhouden" aan het EC² - Atheneum Maurice Destenay van Luik, heeft stage gelopen aan de Hogeschool PXL (Hasselt).



« Ik zou zeker aanraden om stage te lopen in het buitenland, want het is een ervaring die niet iedereen kan beleven ... Grijp de kans die je wordt aangeboden! »

Ontdek de video met zijn getuigenis via deze link:
www.youtube.com/watch?v=A64NaHQtdk

RAOUL VAN LEENDERT • Student richting "kantoor" aan het Koninklijk atheneum van Welkenraedt, liep stage bij onze Duitse partners van het Zweckverband (Aken).

« Een ervaring van drie weken in een professionele omgeving, in een totaal andere context dan deze van een lokaal bedrijf, was een geweldige kans om mijn taalkennis te ontwikkelen. »



SYLVIE PIERRE • Lerares Duits aan de hotel- en toerismeschool van de stad Luik, heeft deelgenomen aan het project EUR.Friends door een aantal studenten voor te bereiden op een grensoverschrijdende stage in Aken.

« Het project www.EUR.Friends heeft mijn studenten uitsluitend positieve elementen bijgebracht. Zowel op vlak van persoonlijke ontwikkeling als op vlak van taalkundige, culturele en professionele vaardigheden vormde een stage in een bedrijf aan de andere kant van de grens een geheel met wat ze in klas leren, waardoor ze zichzelf in een heel concrete situatie kunnen inleven. Bovendien was alles in het Duits, een taal die als moeilijk te leren wordt beschouwd. De ervaring heeft deuren geopend waaraan sommige studenten misschien niet hadden gedacht en heeft hen getoond dat Duits toegankelijk en nuttig voor hen was »

GETUIGENISSEN

MURIEL GULPEN • Lerares Duits aan het Collège Notre-Dame van Gemmenich begeleidde een twintigtal studenten tijdens twee bedrijfsbezoeken, één in een kaasmakerij in de Duitstalige Gemeenschap, en één in een grote meubelzaak in Aken.

« Dankzij deze twee bezoeken kon ik mijn studenten de kans bieden om twee bedrijven van verschillende omvang en met verschillende activiteiten te ontdekken. Het was voor hen de perfecte gelegenheid om vast te stellen dat de woordenschat die ze in de klas leerden kon worden toegepast op concrete gevallen ... dat het niet alleen theoretische of academische concepten zijn en dat hun studie in deze zin echt nut heeft! »

CARINE BLOCKX • Verantwoordelijke voor de dienst Administratie van SA DALEMANS (Remicourt), heeft een jonge stagiair uit Limburg begeleid.



« Ook al was er in het begin van de stage af en toe hinder door de taalbarrière en werden de instructies soms in het Nederlands of Engels vertaald opdat hij ze gemakkelijker zou begrijpen, deed de jonge stagiair wat er van hem werd verwacht. »

TIM VONCKEN • Admirror bv (Valkenburg, Nederland), ontving Odile LAMBERT, studente buitenlandse handel (HELMO Campus Guillemins Luik) voor een stage van meerdere weken.

« We zijn erg benieuwd naar de kansen en ervaringen van mensen nabij de grens met Franstalig België. De samenwerking met uw stagiair heeft in dit opzicht een erg positieve bijdrage geleverd. »



Ontdek het volledige interview op
www.provincedeliege.be/fr/www-eur-friends

2. BEDRIJFSSTAGE IN DE EUREGIO MAAS-RIJN

Het doel van ons project was om de geest en perspectieven van jonge mensen te openen en hun nieuwsgierigheid en motivatie te stimuleren om het leven in een bedrijf over de taalgrens en/of landsgrens te ontdekken. Een dergelijke ervaring geeft de stagiair een blik op de arbeidsmarkt in een aangrenzende regio. Een eerste beroepservaring in een andere taal maar ook in contact met een andere cultuur in de Euregio Maas-Rijn.

Duur : 10 tot 15 werkdagen

Doelgroep : jongeren vanaf 16 jaar, voornamelijk uit de derde graad van het technisch en beroepsonderwijs.

Sectoren : horeca, verkoop, kantoor, toerisme ...

Talen : Nederlands, Duits, Frans.



www.EUR.Friends heeft ongeveer 400 jongeren de mogelijkheid geboden om de grenzen over te steken. Zo liepen 90 studenten van technische of beroepsscholen in de provincie Luik en 20 uit de Duitstalige Gemeenschap stage bij een bedrijf in de Euregio Maas-Rijn.

Naast de betrokkenheid van de Provincie Luik en de partners van de Euregio Maas-Rijn, kon het project www.EUR.Friends ook rekenen op **cofinanciering** van het programma INTERREG VA-EMR. Voor een vlot verloop van elke stage wordt financiële steun toegekend voor vergoeding van transportkosten (verplaatsing van de verblijf- of woonplaats naar de stageplaats), evenals de kosten voor verblijf en/of levensonderhoud.

DE EUROPASS MOBILITEIT : een ideale referentie in een CV



De Europass-Mobiliteit is een standaarddocument dat deel uitmaakt van een geheel aan Europese documenten, zoals het **Europass-cv** en het **taalpaspoort**. Het is een pluspunt dat een ideale aanvulling kan vormen op een cv en getuigt van de mobiliteitservaring in de context van de opleiding van de houder.

Om de vaardigheden verworven tijdens een grensoverschrijdende opleiding te valoriseren, kunt u het Europass-Mobiliteit-document aanvragen via :
<https://be.europass-db.com/de/europass-mobiliteet-login.asp>

www.EUR.Friends plaatst zijn stagiairs op de voorgrond !

Om de ervaring van de stagiairs te valoriseren en hen het gevoel te geven dat ze deel uitmaken van een echte Euregionale of zelfs Europese gemeenschap, wordt jaarlijks een ceremonie georganiseerd volgens een beurtrol in de partnerregio's: in Luik (2018), Eupen (2019) en Hasselt (2020). Tijdens de ceremonie staan de hoofdrolspelers centraal door hun getuigenissen en minidebatten rond de stages vóór de uitreiking van certificaten en de traditionele foto als aandenken.



La Maison des Langues de la Province de Liège kan u begeleiden bij de te ondernemen stappen.

De pluspunten van een grensoverschrijdende stage

Zoals we hebben gezien in de paar getuigenissen in het begin van deze brochure, hebben de stages veel voordelen opgeleverd voor de actoren. De belangrijkste voordelen kunnen worden ingedeeld volgens het profiel van de deelnemende partij :

Voor studenten, ontwikkelt de grensoverschrijdende stage hun autonomie maar ook hun technische en taalvaardigheden in een professionele context. Deze ervaring is een echte troef op hun cv maar ook in hun dagelijks leven.

Voor de school en de leraren, biedt de grensoverschrijdende stage de mogelijkheid om te werken rond de leerinhoud van het project, stimuleert ze interdisciplinariteit en ontwikkelt ze de Europese dimensie van de school.

Voor het bedrijf, vormt het onthaal en de begeleiding van een jonge stagiair een inzet op de toekomst, de band tussen school en bedrijfsleven wordt aangehaald en de stage blijkt vaak een win-winoperatie te zijn op het gebied van personeelsbeheer.



In het kader van het project www.EUR.Friends heeft de afdeling PXL Education, een van de projectpartners, onderzoek gedaan op basis van gegevens die zijn verzameld van scholen, studenten en bedrijven die stagiairs hebben ontvangen. Op basis van enquêtes en evaluatierapporten werd een inventaris opgemaakt van de profielen, motivaties, ervaringen en getuigenissen van de verschillende deelnemers. Deze gegevens werden vervolgens vergeleken met de elementen die een belangrijke rol speelden bij de intentie om de organisatie van dit type Euregionale stage te verduurzamen. Het uiteindelijke doel bestond erin een scenario op te stellen dat als gids kan dienen en dat we kunnen verspreiden in middelbare scholen die dit soort ervaring willen opdoen. Het scenario voorziet ook praktisch advies en een analytisch gedeelte.



Ontdek deze analyse op :
www.provincedeliege.be/fr/www-eur-friends

3. BEDRIJFSBEZOEK IN DE EUREGIO MAAS-RIJN

Een alternatief voor de individuele stage, meer flexibel en sneller uit te voeren: het **bedrijfsbezoek**. Het bezoek kan een **halve dag** (ontdekking van een bedrijf) of zelfs een **volledige dag** (ontdekking van 2 bedrijven) in beslag nemen, en biedt de mogelijkheid om meer dan één grens over te steken en de werkwereld te ontdekken bij onze burens.

Het educatieve doel bestaat erin om vertrouwd te raken met de structuur, de verschillende diensten en de werking van een bedrijf, dit alles in de doeltaal van de regio waar het is gevestigd.

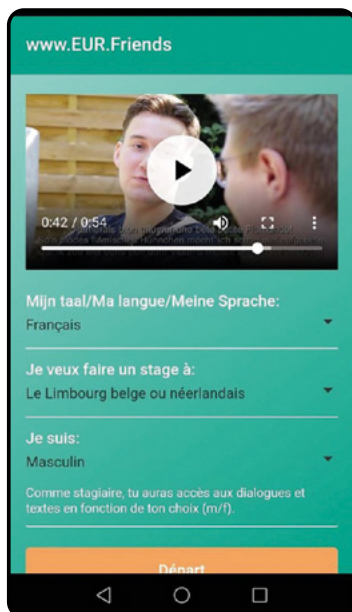


Dit alternatief wordt aangeboden voor groepen van **5 tot 20 studenten in technische en beroepsrichtingen** en verschilt van stages door de duur en het groepsaspect. Het doel blijft echter hetzelfde: **bewustmaking van grensoverschrijdende mobiliteit en de ontdekking van de arbeidsmarkt in de EMR**. Door het groepseffect en de begeleiding door een of zelfs twee leraren, meestal de taalleraar, kunnen de jonge deelnemers zowel met de taal als met de cultuur van hun burens worden geconfronteerd. Deze activiteit biedt ook het voordeel dat ze kennismaken met de leefwereld, structuur en werkwijze van een Euregionaal bedrijf, waardoor de taalkundige inhoud wordt gekoppeld aan een zeer concrete educatieve activiteit. Dit alternatief kan ook beschouwd worden als een eerste stap naar stages voor de meest gemotiveerde studenten.

Verscheidende bedrijven in de Euregio hebben hun deuren geopend voor een honderdtal leerlingen van Luikse scholen.

4. DIGITALE TOOLS : DE APP ALS STEUN VOOR DE STAGIAIR

De nieuwe generatie is opgegroeid met de nieuwste technologieën. Hun project moest dus zeker een digitaal onderdeel bevatten! Er zijn twee tools ontworpen om hen te ondersteunen bij de stappen die ze ondernemen en hen in staat te stellen bruggen te slaan: **een gratis app «talen en culturen» en een digitaal platform, allebei beschikbaar in de 3 talen van de Euregio.**



« www.EUR.Friends » : de app talen en culturen ... een vriend in pocketformaat voor de stagiair :

Deze app is ontworpen door de Universiteit Hasselt (projectpartner) en gebaseerd op interviews met stagebegeleiders uit representatieve sectoren.

Na het downloaden hebben gebruikers toegang tot verschillende soorten inhoud en voornamelijk tot standaardzinnen (geschreven en audiomodellen) om:

- telefonisch of schriftelijk **contact op te nemen** met een potentiële stageplaats (het schrijven van een e-mail op basis van «bouwstenen» met zinnen);
- **mondeling oefenen** aan de hand van voorbeelden uit de praktijk en volgens de beroepssector (horeca, kantoor, verkoop, enz.).



Deze app kan worden gedownload op Play Store en Apple Store via de volgende links :

Android: <https://tinyurl.com/27yjtzch>

iOS: <https://tinyurl.com/vr22bap4>



De voordelen van de app :

<https://youtu.be/qMU8-NGOh30>

De app helpt om de stage voor te bereiden :

<https://youtu.be/ikLShceX0yo>

De app biedt begeleiding tijdens de stage :

<https://youtu.be/TVjUOzKLwHI>

« EUREGIOWAVES » : het digitale platform voor jongeren van de EMR

De Euregio ontdekken via een interactieve digitale kaart, je ervaringen delen met andere jongeren over de grenzen heen, een bedrijf vinden voor een grensoverschrijdende stage ... dit zijn enkele voorbeelden van de mogelijkheden van het drietalige online platform EUREGIOWAVES.



Het platform "EUREGIOWAVES" is ontwikkeld door Regio Aachen-Zweckverband en Regio IT (partners van de regio Aken) en kan gemakkelijk in de klas worden gebruikt om leerlingen bewust te maken van de geografische en culturele omgeving waarin ze leven en zullen werken. Het kan ook de eerste stap zijn op weg naar een grensoverschrijdend avontuur via een stage in een bedrijf, aangezien het platform een database van scholen en bedrijven in de Euregio omvat. Euregiowaves is bedoeld om een dialoog tussen jongeren aan beide zijden van de taalgrenzen te begunstigen. Het is ook een tool die scholen toestaat zelf inhoud toe te voegen om het verder uit te bouwen.



<https://euregiowaves.eu/>

E-LEARNINGMODULES

« talen en culturen » voor studenten uit het hoger onderwijs, bedrijven en werkzoekenden

Om het aanbod van digitale tools ontwikkeld in het kader van www.EUR.Friends te vervolledigen, is er een reeks e-learningmodules voor de ontwikkeling van communicatieve vaardigheden die aspecten van de "talen" en "culturen" van de Euregio omvat. Deze modules, ontwikkeld door UHasselt in samenwerking met HEC Liège, Zuyd Hogeschool en de Duitstalige Gemeenschap, zijn bedoeld voor zowel eindejaarsstudenten als kmo's om het niveau CEFR B2 te bereiken. In de modules komen verschillende thema's en veel informatie met betrekking tot facetten van de wereld van het werk en het professionele leven aan bod met oefeningen over gewoonten, gedragingen, commerciële onderhandelingen, enz.



E-learningmodules :

Doelgroep : studenten uit het hoger onderwijs van alle richtingen, kmo's/mkb's, werkzoekenden.

Aan de hand van allerlei **interactieve oefeningen online:**

- leert u over de communicatieculturen van de subregio's van de EMR en de aangrenzende landen;
- leert u zich uitdrukken in het Nederlands, Frans of Duits in de volgende gesprekssituaties: smalltalk - eerste professionele ontmoeting - bedrijfspresentatie – contacten handelsbeurs - zakenlunch - onderhandeling over offertes - klachtenbehandeling - interne vergadering.

U kunt een module aanvragen vanaf juli 2021 :
ga naar www.commart.eu

5. ADVIES VAN DE PROJECTPARTNERS

Benut hun advies zodat de volgende stages een succesverhaal worden :

Olivier Schmit • Maison des Langues • Province de Liège



De ervaring die is opgedaan aan de hand van de vele stages in de 4 jaar dat het project loopt, leidt tot de volgende overwegingen:

De **motivatie** van de verschillende actoren is de hoeksteen van de stages: jonge kandidaten moeten zich bewust worden van hun **vermogen** om stage te lopen dankzij hun persoonlijk potentieel dat berust op bepaalde eerdere professionele ervaringen als jobstudent of andere stages, maar ook op basis van hun kennis van andere talen die thuis worden gesproken.

Leraren en schooldirecteuren kunnen de **uitdaging** van deze stages aangrijpen als een troef voor de professionele toekomst van hun studenten, maar ook als een kans om de Europese dimensie van hun school te ontwikkelen.

Sommige bedrijfsleiders zijn voornamelijk uit economische overwegingen terughoudend om zeer jonge stagiairs te ontvangen, en anderen zetten zich doelbewust in voor deze jonge mensen vanuit een oogpunt van personeelsbeheer. Het aanbieden van een kwaliteitsstage op basis van het profiel van een stagiair en in ruil daarvoor verwachten dat deze het beste van zichzelf geeft, blijkt vaak een echte "**win-win relatie**" te zijn.

Aangezien de stages kort zijn, moeten stagiairs beschikken over een **basiskennis van NL of DE**, Engels kan ook helpen; de jongeren worden bij voorkeur ondersteund door een taalleraar en/of een werkplaatsleider, met name voor het opstellen van hun cv en een begeleidende brief, alsook voor de opvolging van administratieve procedures. Ook kunnen ze hiervoor de app EUR.Friends gebruiken.

Gezien de verschillende economische en culturele of gewoon taalkundige realiteiten aan weerszijden van nationale of taalgrenzen, zijn nederigheid en flexibiliteit aan de orde om **wederzijds vertrouwen** en goede relaties te ontwikkelen tussen de verschillende actoren, met name tussen de leerling, de leraar en het bedrijf.

Advies van de andere projectpartners :

Anna DINSE - Region Aachen - Zweckverband



- **Beoordeel het taalvaardigheidsniveau van de kandidaat-stagiair en bereid hem voor**, in het bijzonder op het eerste gesprek met het gastbedrijf. De eerste indruk is vaak bepalend voor het goede verloop van de stage
- **Maak een schatting van de tijd** die nodig is om een stageplaats te vinden.
- Houd rekening met de **praktische aspecten van de stage** zoals accommodatie op de locatie of de geschatte reistijd met het openbaar vervoer.
- Maak de kandidaat-stagiair bewust van de **aspecten op het gebied van regelgeving voor zijn stage** (werktijden, reglementaire kleding, bedrijfsbegeleider, enz.).

Rita FABECK - Ostbelgien



- **Waak over de timing en goede communicatie tussen de verschillende actoren** (scholen, bedrijven, leraren, stagiairs); de zoektocht naar een stageplaats en een goede voorbereiding vergen tijd !
- Richt u op de **secties die overeenkomen met de werkelijke behoeften van bedrijven**; boekhouding is niet een van de vragende sectoren.
- Maak dit type stage niet verplicht voor studenten; het **succes** van de ervaring hangt grotendeels af van hun **motivatie**.
- **Bevorder de organisatie van bedrijfsbezoeken** voorafgaand aan stages om de interesse van jongeren voor het leren van talen en een andere bedrijfscultuur te wekken.

Valeria CATALANO - Hogeschool PXL (Hasselt)



- Dring aan op **samenwerking tussen stagecoördinatoren en taalleraren** (bijvoorbeeld door werkgroepen op te richten) en werk met personen uit deze groep die de taal van de doelregio voldoende beheersen.
- Omschrijf **vóór de stage** duidelijk de **doelstellingen** en het type activiteiten dat de studenten zullen moeten uitvoeren.
- **Bereid studenten voor** op gebied van taal en om de leiding te nemen over hun eigen leerproces en deze nieuwe ervaring.
- Bouw **constructieve en permanente communicatie op met de gastbedrijven**.
- Organiseer een evaluatie met alle partners en vooral in aanwezigheid van de studenten na de stage.
- Laat de stage minimaal 3 weken **duren**.

Saïd LAOUAJI - VISTA College (Maastricht)



- Kies voor een ervaring van **minimaal een maand** om de kans op het vinden van een stage in Nederland te maximaliseren.
- **Koppel de stagiair aan een andere stagiair** van de gastregio voor een korte stage (2 weken).
- Motiveer jonge mensen door hen de **voordelen van de ervaring** te tonen, zodat ze een goed beeld krijgen van hoe hun professionele toekomst eruit zou kunnen zien.

6. CONCLUSIES

www.EUR.Friends, staat voor acties en resultaten die een toenemende belangstelling wekken naarmate het project vordert ... en die - zo hopen we - een duurzame impact zullen hebben bij iedereen die het de afgelopen 4 jaar volop benut hebben!

U hebt het gelezen en we hebben het keer op keer gehoord dat deze stages een echte kans vormen voor onze jonge mensen die bereid zijn hun aanvankelijke angsten te overwinnen en te bewijzen dat ze zich kunnen aanpassen aan een context die anders is dan wat ze gewoon zijn. Zelfs als ze net beginnen met leren of weinig kennis hebben van de talen van onze burens, zijn ze absoluut in staat om hun doel te bereiken.

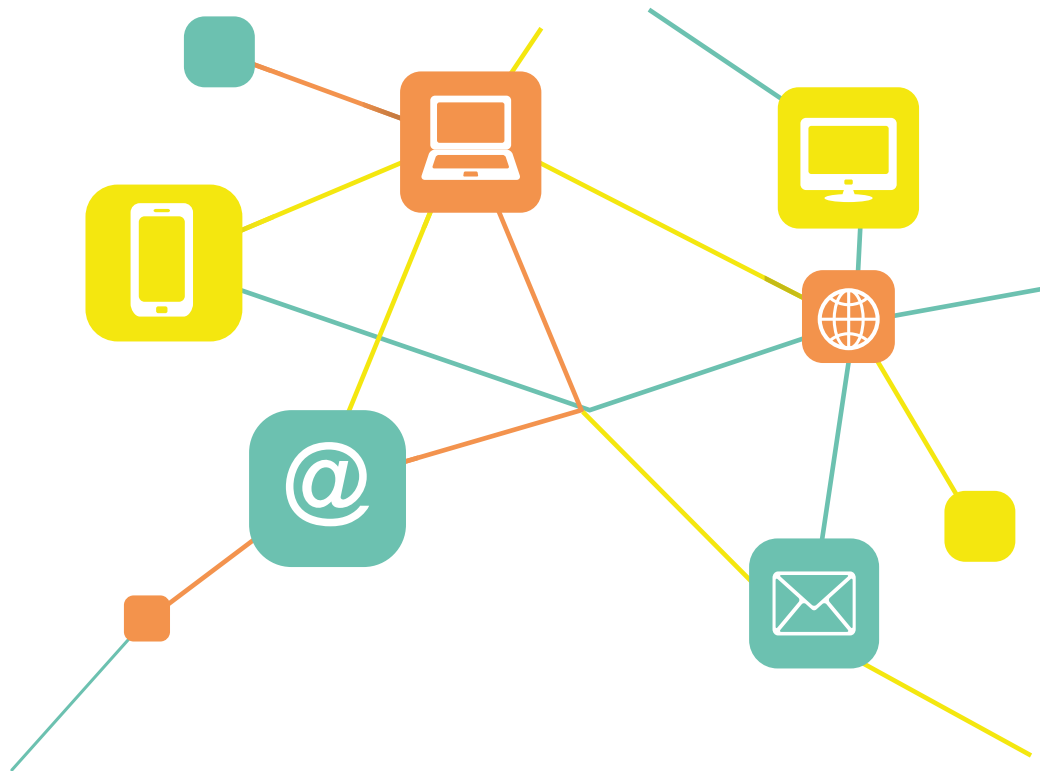
Het komt er nu op aan dat de actoren op het terrein zichzelf vernieuwen opdat grensoverschrijdende interacties en samenwerkingen tussen onze scholen en bedrijven zich ontwikkelen buiten de grenzen van www.EUR.Friends.

Deze brochure is bedoeld om u te inspireren. Met motivatie en wat menselijke of zelfs financiële middelen ligt de ervaring binnen het bereik van actoren die ervan overtuigd zijn dat het nu ook aan u is ...

Bedankt voor uw aandacht en permanente inzet om oplossingen te vinden en toe te passen die de opleiding van jongeren en hun integratie op een steeds complexere arbeidsmarkt bevorderen of zullen bevorderen.

Bedankt aan alle partners en aan de personen die van **www.EUR.Friends** een rijke en spannende menselijke ervaring hebben gemaakt.





**IN DER EUREGIO MAAS-RHEIN
über die Grenzen hinaus
ARBEITEN LERNEN**

**WWW.EUR.
FRIENDS**

ZUSAMMENFASSUNG



IN DER EUREGIO MAAS-RHEIN, ÜBER DIE GRENZEN HINAUS ARBEITEN LERNEN

EINLEITUNG	42
1. ERFAHRUNGSBERICHTE	43
2. PRAKTIKA IN UNTERNEHMEN IN DER EUREGIO MAAS-RHEIN	45
3. BETRIEBSBESUCHE IN DER EUREGIO MAAS-RHEIN	48
4. DIGITALE TOOLS :	49
• DIE APP als Unterstützung für Praktikanten	49
• „EUREGIOWAVES“: die digitale Plattform für junge Menschen der EMR	50
• E-LEARNING-MODULE „Sprachen und Kulturen“ für Bachelorstudenten an Hochschulen, Unternehmen und Arbeitssuchende	51
5. TIPPS DER PROJEKTPARTNER	52
6. SCHLUSSFOLGERUNGEN	55

Proximus

4G+ 92% 11:34

www.EUR.Friends



Mijn taal/Ma langue/Meine Sprache:

Français

Je veux faire un stage à:

Le Limbourg belge ou néerlandais

Je suis:

Masculin

Comme stagiaire, tu auras accès aux dialogues et textes en fonction de ton choix (m/f).

Départ

EINLEITUNG

Das von der Provinz Lüttich initiierte Projekt www.EUR.Friends ermöglichte zwischen 2017 und 2021 die erfolgreiche Organisation zahlreicher grenzüberschreitender Praktika in Unternehmen.

Dank der gemeinsamen finanziellen Unterstützung des INTERREG VA-EMR-Programms, der Wallonie und der Provinz Lüttich konnten mehrere hundert Praktikanten ihre Talente in den an dem Projekt beteiligten Unternehmen einsetzen, unabhängig davon, ob diese sich in der Provinz Lüttich, der belgischen oder niederländischen Provinz Limburg, in der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder in der Region Aachen befanden.

Für diese jungen Leute waren diese Praktika eine echte Herausforderung! Auch wenn die Entfernungen zwischen ihrem Zuhause und ihrem Praktikumsort manchmal sehr kurz waren, konnten sie erfahren, was Verantwortung in einem sozio-professionellen, kulturellen und sprachlichen Kontext bedeutet, der manchmal weit von ihren gewohnten Erfahrungen daheim entfernt war.

Ein kleiner Schritt in geografischer Hinsicht, aber ein großer Schritt für diese jungen Praktikanten!

Am Ende dieser vier Jahre freuen wir uns sagen zu können, dass wir ein echtes euregionales Schul-Unternehmens-Netzwerk aufbauen konnten, in dem Partner aus verschiedenen Regionen, junge Menschen und ihre Lehrer sowie Unternehmen zusammenkommen.

Wir möchten hier die Gelegenheit nutzen, um den Kofinanzierern, allen Partnern und nicht zuletzt allen Praktikanten und allen Unternehmen, die an diesem großartigen Abenteuer teilgenommen haben, zu danken.

Mit dieser Broschüre können bewährte Praktiken vorgestellt werden, die dank der Erfahrungsberichte von Praktikanten, Lehrern und Unternehmensvertretern ermittelt wurden. Außerdem informiert Sie die Broschüre über die Möglichkeiten des Projekts www.EUR.Friends wie etwa Praktika, Unternehmensbesuche und digitale Tools.

Bonne lecture ! Viel Spaß beim Lesen !
Veel plezier met het lezen! Enjoy your reading !



Gilles Huaux, chef de projet

1. ERFAHRUNGSBERICHTE

AYOUB BENMOUINE • Schüler im Fachbereich „Rechnungswesen“ bei EC² – Athénée Maurice Destenay de Liège, er absolvierte sein Praktikum an der Hogeschool PXL (Hasselt).



„ Ich würde jedem empfehlen, ein Praktikum im Ausland zu machen, denn das ist eine Erfahrung, die nicht jedem vergönnt ist, deshalb sollte man so eine Chance auf jeden Fall nutzen! “

Klicken Sie auf den Link, um das Video zum Erfahrungsbericht zu sehen:

www.youtube.com/watch?v=A64NaHQtdk

RAOUL VAN LEENDERT • Schüler im Zweig „Büroautomation“ am Athénée Royal in Welkenraedt, er absolvierte sein Praktikum bei unseren deutschen Partnern des Zweckverbands (Aachen).

„ Eine dreiwöchige Erfahrung in einem professionellen Umfeld in einem völlig anderen Kontext als dem eines lokalen Unternehmens zu machen, war eine wunderbare Gelegenheit, meine Sprachkenntnisse weiter zu entwickeln! “



SYLVIE PIERRE • Deutschlehrerin an der Hotel- und Tourismusschule der Stadt Lüttich, sie nahm am EUR.Friends-Projekt teil und bereitete einige Schüler auf grenzüberschreitende Praktika in Aachen vor.

„ Das Projekt www.EUR.Friends hatte für meine Schüler nur positive Aspekte. Ob in Bezug auf die persönliche Entwicklung oder sprachliche, kulturelle und berufliche Fähigkeiten, ein Praktikum in einem Unternehmen auf der anderen Seite der Grenze – das darüber hinaus auf Deutsch absolviert wird, einer Sprache, die als schwer zu erlernen gilt – war die vollendende Ergänzung dessen, was die Schüler im Unterricht lernen. Dies ermöglichte es ihnen, sich in eine ganz konkrete Situation zu begeben. Die Erfahrung öffnete Türen, an die einige Schüler nicht gedacht hätten, und zeigte ihnen, dass Deutsch für sie zugänglich und nützlich war. “

ERFAHRUNGSBERICHTE

MURIEL GULPEN • Deutschlehrerin am College Notre-Dame in Gemmenich, sie hat zwei Unternehmensbesuche mit etwa zwanzig Schülern begleitet, ein Besuch fand in einer Käserei im deutschsprachigen Raum statt, der andere in einem Möbelgeschäft in Aachen.

„ Dank dieser beiden Besuche konnte ich meinen Schülern die Möglichkeit bieten, zwei Unternehmen unterschiedlicher Größe und Funktionsweise zu entdecken. Für sie war es die perfekte Gelegenheit zu erkennen, dass das im Unterricht gelernte Vokabular auf konkrete Situationen angewendet werden kann, dass es sich nicht nur um theoretische oder akademische Konzepte handelt und dass ihr Lernen in diesem Sinne einen echten Nutzen hat ! “

CARINE BLOCKX • Leiterin des Verwaltungsdienstes von SA DALEMANS (Remicourt), sie übernahm die Betreuung eines jungen Praktikanten aus Limburg.



„ Auch wenn die Sprachbarriere zu Beginn des Praktikums ein wenig schwierig war und die Anweisungen manchmal ins Niederländische oder Englische übersetzt wurden, um das Verständnis zu erleichtern, hat der junge Praktikant die an ihn gerichteten Erwartungen erfüllt.“

TIM VONCKEN • Admiror bv (Valkenburg, Niederlande) begrüßte Odile LAMBERT, Studentin im Fachbereich Außenhandel (HELMO Campus Guillemins Liège), zu einem mehrwöchigen Praktikum.

„Wir sind sehr gespannt auf die Möglichkeiten und Erfahrungen, die in der Nähe der Grenze zum französischsprachigen Belgien gemacht werden. Die Zusammenarbeit mit Ihrer Praktikantin hat diesbezüglich einen sehr positiven Beitrag geleistet.“



Das vollständige Interview finden Sie unter
www.provincedeliege.be/fr/www-eur-friends

2. PRAKTIKA IN UNTERNEHMEN IN DER EUREGIO MAAS-RHEIN

Ziel unseres Projekts war es, den Geist und den Horizont junger Menschen zu öffnen und ihre Neugier und Motivation zu wecken, das Leben eines Unternehmens jenseits der sprachlichen und/oder nationalen Grenze zu entdecken. Durch diese Erfahrung konnten die Praktikanten einen Einblick in den Arbeitsmarkt in einer Nachbarregion gewinnen. Eine erste Berufserfahrung und das in einer anderen Sprache, aber auch in Kontakt mit einer anderen Kultur in der Euregio Maas-Rhein.

Dauer : 10 bis 15 Arbeitstage

Zielgruppe : Jugendliche ab 16 Jahren, hauptsächlich die 3. Stufe in technischen und berufsbildenden Schulen.

Arbeitsbereiche : Horeca, Vertrieb, Büroautomation, Tourismus ...

Sprachen : Niederländisch, Deutsch, Französisch.



www.EUR.Friends hat es rund 400 jungen Menschen ermöglicht, die Grenzen zu überschreiten. So haben 90 Schüler von technischen Fachschulen oder Berufsschulen in der Provinz Lüttich und 20 aus der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein Praktikum in der Euregio Maas-Rhein absolviert.

Neben dem Engagement der Provinz Lüttich und der Partner der Euregio Maas-Rhein profitierte das Projekt www.EUR.Friends von der **Kofinanzierung** des INTERREG VA-EMR-Programms. Für den reibungslosen Ablauf des Praktikums jedes Bewerbers wurde eine finanzielle Unterstützung für die Erstattung der Transportkosten (Reise vom Ort der Unterkunft oder des Wohnortes zum Ort des Praktikums) sowie der Unterbringungs- und/oder Lebenshaltungskosten bereitgestellt.

DER EUROPASS MOBILITÄT : die ideale Referenz im Lebenslauf



Der Europass Mobilität ist ein standardisiertes Zertifikat, das Teil eines Portfolios europäischer Dokumente ist, zu denen auch der Europass-Lebenslauf und der Sprachpass gehören. Der Europass Mobilität ist ein großes Plus, seine Erwähnung kann einen Lebenslauf ideal ergänzen, denn er belegt die Mobilitätserfahrung, die im Zusammenhang mit der Ausbildung gemacht wurde.

Für die entsprechende Anerkennung der während einer grenzüberschreitenden Lernerfahrung erworbenen Fähigkeiten, wird das Dokument des Europass Mobilität vergeben. Dieses erhält man durch eine Anfrage an:

<https://be.europass-db.com/de/europass-mobilitaet-login.asp>

www.EUR.Friends rückt seine Praktikanten ins Rampenlicht !

Um die Praktikanten und ihre Leistung zu honorieren und ihnen das Gefühl zu geben, zu einer echten Gemeinschaft mit euregionalem oder sogar europäischem Charakter zu gehören, wurde jährlich und abwechselnd in den Partnerregionen eine Zeremonie organisiert: in Lüttich (2018), Eupen (2019) und Hasselt (2020). Diese präsentierte die Protagonisten von ihrer besten Seite, indem sie von ihren Erfahrungen berichten durften und Mini-Debatten rund um die Praktika durchgeführt wurden, bevor die Zertifikate verteilt und das traditionelle Erinnerungsfoto gemacht wurden.



La Maison des Langues de la Province de Liège unterstützt Sie bei Ihren Schritten.

Die Vorteile eines grenzüberschreitenden Praktikums

Wie wir den Erfahrungsberichten in dieser Broschüre entnehmen können, haben alle Beteiligten stark von diesen Praktika profitiert. Die größten Vorteile können je nach Rolle der Beteiligten aufgeschlüsselt werden:

Für die Schüler: Das grenzüberschreitende Praktikum unterstützt bei der Entwicklung ihrer Autonomie, aber auch der technischen und sprachlichen Fähigkeiten im beruflichen Kontext. Diese Erfahrung ist ein echtes Plus im Lebenslauf, aber auch im täglichen Leben.

Für die Schulen und die Lehrer: Das grenzüberschreitende Praktikum ermöglicht es, gemäß der Pädagogik des Projekts zu arbeiten, fördert die Interdisziplinarität und die europäische Dimension der Schule.

Für die Unternehmen: Die Aufnahme und Betreuung eines jungen Praktikanten stellen ein Engagement für die Zukunft dar, stärken die Partnerschaft zwischen Schule und Unternehmen und erweisen sich oft als klare Win-Win-Situation in Hinblick auf das Personalmanagement.



Im Rahmen des Projekts www.EUR.Friends führte die PXL Bildungsabteilung, einer der Projektpartner, Untersuchungen auf der Grundlage von Daten durch, die von Schulen, Schülern und Unternehmen gesammelt wurden, in denen Praktikanten untergebracht waren. Mithilfe von Umfragen und Bewertungsbögen wurden Profile, Motivationen, Erfahrungen und Erfahrungsberichte der verschiedenen Teilnehmer gesammelt. Diese Daten wurden dann jenen Elementen gegenüber gestellt, die eine wichtige Rolle für die nachhaltige Verankerung dieser Art von euregionalen Praktika spielen. Das endgültige Ziel war es, ein Szenario zu entwickeln, das als Leitfaden dienen kann, den wir an Sekundarschulen weitergeben können, die diese Art von Erfahrung machen möchten. Zu diesem Szenario gehören auch praktische Tipps und ein analytischer Teil.



Diese Analyse finden Sie unter :

www.provincedeliege.be/fr/www-eur-friends

3. BETRIEBSBESUCHE IN DER EUREGIO MAAS-RHEIN

Alternative zum Einzelpraktikum, flexibler und schneller umzusetzen: **Unternehmensbesuche**. Ein Unternehmensbesuch wird für **einen halben Tag** (Entdeckung eines Unternehmens) oder sogar **einen ganzen Tag** (Entdeckung von 2 Unternehmen) angeboten und bietet die Möglichkeit, mehr als nur eine Grenze zu überschreiten und die Arbeitswelt unserer Nachbarn zu entdecken.

Das Bildungsziel bestand darin, sich mit der Struktur, den verschiedenen Dienstleistungen und der Funktionsweise eines Unternehmens in der Zielsprache der Standortregion vertraut zu machen.



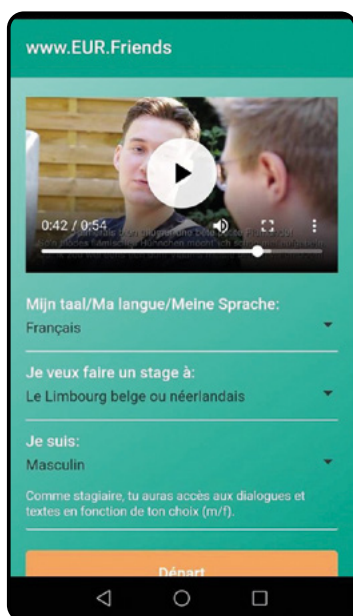
Diese Alternative für Gruppen von **5 bis 20 Schülern in technischen und berufsbildenden Bereichen** unterscheidet sich von Praktika insbesondere durch ihre Dauer und ihren kollektiven Aspekt. Das **Ziel bleibt jedoch das gleiche: Das Bewusstsein für grenzüberschreitende Mobilität schärfen und die Entdeckung des Arbeitsmarktes innerhalb der EMR**. Der Gruppeneffekt sowie die Begleitung durch einen oder sogar zwei Lehrer, normalerweise den Sprachlehrer, ermöglichten es den jungen Teilnehmern, sich sowohl mit der Sprache als auch mit der Kultur des Nachbarn auseinanderzusetzen. Diese Aktivität hatte auch den Vorteil, dass die Schüler die Welt eines Euregio-Unternehmens, seine Struktur und seine Arbeitsweise entdeckten und so den sprachlichen Inhalt mit einer sehr konkreten Bildungsaktivität verknüpfen konnten.

Diese Alternative kann auch als erster Schritt in Richtung Praktikum angesehen werden, das die motiviertesten Schüler anschließend in Angriff nehmen können.

Mehrere Unternehmen der Euregio haben rund 100 Schülern aus Lütticher Schulen ihre Türen geöffnet.

4. DIGITALE TOOLS : DIE APP ALS UNTERSTÜTZUNG FÜR PRAKTIKANTEN

Die neue Generation ist mit neuen Technologien aufgewachsen. Das Projekt musste deshalb auch eine digitale Komponente haben! Es wurden zwei Tools entwickelt, um die Praktikanten bei den verschiedenen Schritten zu unterstützen und ihnen zu ermöglichen, Brücken zu schlagen: **eine kostenlose App „Sprachen und Kulturen“ und eine digitale Plattform, die jeweils in den drei Euregio-Sprachen verfügbar ist.**



„ www.EUR.Friends “: die App für Sprachen und Kulturen ... Der Kumpel in der Tasche der Praktikanten:

Diese von der Universität Hasselt (Projektpartner) entwickelte App basiert auf den Erfahrungsberichten von Praktikumsbegleitern aus repräsentativen Sektoren.

Nach dem Herunterladen der App haben die Benutzer sofort Zugriff auf verschiedene Arten von Inhalten und Standardsätze (schriftlich und im Audioformat) für:

- **die Kontaktaufnahme** mit einem potenziellen Praktikumsort, entweder telefonisch oder schriftlich (Verfassen einer Mail auf Basis von „Satzbausteinen“)
- **die mündliche Übung** auf Basis von Beispielen aus der Praxis und sortiert nach Berufsfeldern (Horeca, Büroautomation, Verkauf usw.)



Diese App kann über die folgenden Links im Play Store und Apple Store heruntergeladen werden :

Android: <https://tinyurl.com/27yjtzh>

iOS: <https://tinyurl.com/vr22bap4>



Die Vorteile der App :

<https://youtu.be/qMU8-NGOh30>

Die App hilft bei der Praktikumsvorbereitung :

<https://youtu.be/ikLShceX0yo>

Die App begleitet das Praktikum :

<https://youtu.be/TVjUOzKLwHI>

« EUREGIOWAVES » : die digitale Plattform für junge Menschen der EMR

Die Euregio über eine interaktive digitale Karte entdecken, Erfahrungen mit anderen jungen Menschen über Grenzen hinweg teilen und ein Unternehmen für ein grenzüberschreitendes Praktikum suchen. Dies sind einige der Möglichkeiten der dreisprachigen Online-Plattform EUREGIOWAVES.



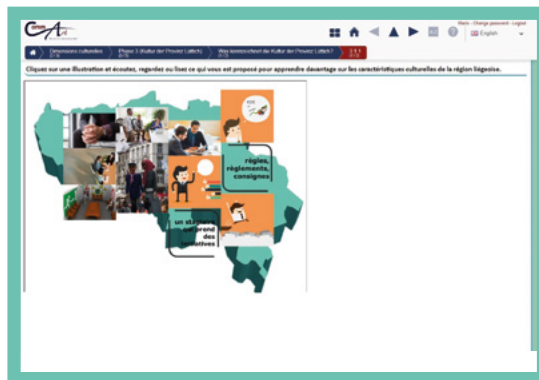
Die von der Region Aachen-Zweckverband und Regio IT (Partner der Region Aachen) entwickelte Plattform „EUREGIOWAVES“ kann problemlos im Klassenzimmer eingesetzt werden, um die Schüler für das geografische und kulturelle Umfeld zu sensibilisieren, in dem sie leben und arbeiten werden. Dies kann auch der erste Schritt in Richtung eines grenzüberschreitenden Abenteuers sein, sei es durch ein Praktikum in einem Unternehmen, da die Plattform eine Datenbank mit Schulen und Unternehmen in der Euregio enthält. Euregiowaves unterstützt dadurch einen Dialog zwischen jungen Menschen auf beiden Seiten der Sprachgrenzen. Es ist auch ein Co-Construction-Tool, bei dem Schulen auch Inhalte hinzufügen können.



<https://euregiowaves.eu/>

E-LEARNING-MODULE „Sprachen und Kulturen“ für Bachelorstudenten an Hochschulen, Unternehmen und Arbeitssuchende

Um die Palette der im Rahmen von www.EUR.Friends entwickelten digitalen Tools zu vervollständigen, ermöglicht eine Reihe von E-Learningmodulen die Entwicklung von Kommunikationsfähigkeiten durch die Integration der Aspekte „Sprachen“ und „Kulturen“ der Euregio. Diese von der UHasselt in Zusammenarbeit mit HEC Liège, Zuyd Hogeschool und der Deutschsprachigen Gemeinschaft entwickelten Module richten sich an Schulabgänger sowie KMU, um das CEFR Sprachniveau B2 zu erreichen. Die Module behandeln verschiedene Themenbereiche und viele Informationen zur Arbeitswelt und dem Berufsleben und machen diese auch zum Gegenstand von Übungen: Gewohnheiten, Verhaltensweisen, Geschäftsverhandlungen usw.



E-learning-Module :

Zielgruppe : Bachelorstudenten an Hochschulen aller Fachbereiche, KMU und KMI, Arbeitssuchende.

Mithilfe einer Vielzahl **interaktiver Online-Übungen :**

- lernen Sie die Kommunikationskulturen der EMR-Subregionen und der Nachbarländer kennen.
- lernen Sie, sich in den folgenden Kommunikationssituationen auf Niederländisch, Französisch oder Deutsch auszudrücken: Smalltalk-Networking - erstes Geschäftsmeeting - Firmenpräsentation - Erste Kontaktaufnahme Messe - Geschäftsessen - Aushandlung von Angeboten - Bearbeitung von Beschwerden - internes Meeting.

Holen Sie sich Ihre Login-Daten ab Juli 2021:
Besuchen Sie www.commart.eu

5. TIPPS DER PROJEKTPARTNER

Damit die nächsten Praktika eine Erfolgsstory werden, hier einige Tipps :

Olivier Schmit • Maison des Langues • Province de Liège



Die Erfahrungen, die wir durch die vielen Praktika in diesen vier Jahren des Projekts gesammelt haben, erlauben es uns, die folgenden Überlegungen mit Ihnen zu teilen:

Die **Motivation** der verschiedenen Akteure ist der Dreh- und Angelpunkt der Praktika: Die jungen Bewerber müssen sich Ihrer **Fähigkeit** bewusst sein, dass sie diese Praktika aufgrund ihres eignen **Potenzials** schaffen können. Dieses Potenzial basiert auf anderen beruflichen Erfahrungen wie Schülerjobs oder frühere Praktika, aber auch auf der

Kenntnis von anderen Sprachen, die zuhause gesprochen werden.

Lehrer und Schulleiter können die **Herausforderung** dieser Praktika als Pluspunkt für die berufliche Zukunft ihrer Schüler sehen, aber auch als Chance, die europäische Dimension ihrer Schule zu fördern.

Auch wenn manche Unternehmensleiter sich manchmal aus wirtschaftlichen Gründen zurückhaltend zeigen, wenn es darum geht, sehr junge Praktikanten einzustellen, gibt es einige, die gerade hinsichtlich dieser jungen Menschen sehr engagiert sind, denn hier geht es um eine reale Reflexion zum Personalmanagement. Ein hochwertiges Praktikum für einen Praktikanten auf der Grundlage seines Profils anzubieten und im Gegenzug zu erwarten, dass er oder sie ihr Bestes geben, stellt sich oft als echte „**Win-Win-Beziehung**“ heraus.

Da die Praktika kurz sind, müssen die Praktikanten über **Grundkenntnisse in NL oder DE** verfügen. Englisch kann ebenfalls nützlich sein. Im Idealfall werden die Jugendlichen von einem Sprachlehrer und/oder einem Werkleiter unterstützt, insbesondere bei der Erstellung ihres Lebenslaufs und eines Motivationsschreibens sowie bei administrativen Schritten. Auch können sie dafür die App EUR.Friends benutzen.

Angesichts der unterschiedlichen wirtschaftlichen und kulturellen oder einfach sprachlichen Realitäten auf beiden Seiten der nationalen oder sprachlichen Grenzen sind Bescheidenheit und Flexibilität gefragt, um **gegenseitiges Vertrauen** und eine herzliche Beziehung zwischen den verschiedenen Akteuren – dem Schüler, dem Lehrer und dem Unternehmen – zu entwickeln.

Einige Ratschläge der anderen Projektpartner :

Anna DINSE - Region Aachen - Zweckverband



- **Evaluieren Sie das Sprachniveau des Kandidaten und bereiten Sie ihn** insbesondere auf das erste Job-Interview mit dem Praktikumsunternehmen vor. Der erste Eindruck ist oft ausschlaggebend für den guten Ablauf eines Praktikums.
- **Schätzen Sie die Zeit**, die benötigt wird, um einen Praktikumsplatz zu finden, richtig ein.
- Berücksichtigen Sie die **praktischen Aspekte** des Praktikums wie die Möglichkeit einer Unterkunft vor Ort oder die geschätzte Reisezeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln.
- **Machen Sie den Praktikumskandidaten auf die regulatorischen Aspekte seines Praktikums aufmerksam** (Arbeitszeit, Kleidungs Vorschrift, Tutor im Unternehmen usw.).

Rita FABECK - Ostbelgien



- **Achten Sie auf das richtige Timing und eine gute Kommunikation zwischen den verschiedenen Akteuren** (Schulen, Unternehmen, Tutoren, Praktikanten); die Suche nach einem guten Praktikumsplatz und eine gute Vorbereitung brauchen Zeit!
- Richten Sie sich an die **Bereiche, die den tatsächlichen Anforderungen von Unternehmen entsprechen**. Die Buchhaltung gehört nicht unbedingt zu den Sektoren mit hoher Nachfrage.
- Vermeiden Sie es, den Schülern diese Art von Praktikum aufzuzwingen; der **Erfolg** der Erfahrung beruht zu einem großen Teil auf deren eigener **Motivation**.
- **Versuchen Sie Unternehmensbesuche zu organisieren**, bevor die Praktika beginnen, um das Interesse der Jugendlichen am Lernen der Sprachen und der Unternehmenskultur zu wecken.

Valeria CATALANO - Hogeschool PXL (Hasselt)



- Bestehen Sie auf der **Zusammenarbeit zwischen Praktikumskoordinatoren und Sprachlehrern** (z. B. indem Sie Arbeitsgruppen gründen) und beziehen Sie jene mit ein, die die Sprache der Zielregion ausreichend gut beherrschen.
- **Definieren Sie vor dem Praktikum** klar die Ziele sowie die Art der Aktivitäten, die die Schüler durchführen müssen.
- **Bereiten Sie die Schüler vor** – sowohl sprachlich als auch in Bezug auf ihr eigenständiges Lernen und diese neue Erfahrung.
- Stellen Sie eine **konstruktive und dauerhafte Kommunikation mit den Unternehmen, die Praktikanten aufnehmen, her**.
- Führen Sie nach dem Praktikum gemeinsam mit allen Partnern, insbesondere in Anwesenheit der Schüler, eine **Evaluierung** durch.
- Versuchen Sie eine **Mindestdauer** von 3 Wochen anzustreben.

Saïd LAOUAJI - VISTA College (Maastricht)



- Wenn möglich, versuchen Sie eine **Mindestdauer von einem Monat** zu erreichen, um die Chancen auf einen Praktikumsplatz in den Niederlanden zu erhöhen.
- Für ein Kurzzeitpraktikum (2 Wochen) können Sie ein **Praktikumspaar** aus Ihrem Praktikanten und einem aus der Gastregion bilden.
- Motivieren Sie die Jugendlichen, indem Sie ihnen die **Vorteile der Erfahrung** zeigen, die bereits eine gute Vorstellung davon gibt, wie ihre berufliche Zukunft aussehen könnte.

6. SCHLUSSFOLGERUNGEN

www.EUR.Friends - das sind Aktionen und Ergebnisse, die im Verlauf des Projekts wachsendes Interesse geweckt haben ... und die hoffentlich einen nachhaltigen Einfluss auf alle haben werden, die in diesen 4 Jahren voll davon profitiert haben! Sie haben es gelesen und wir haben es schon mehrfach gehört – diese Praktika sind eine echte Chance für unsere jungen Leute, die ihre anfänglichen Ängste überwinden und beweisen möchten, dass sie sich auch an eine ungewohnte Umgebung anpassen können. Und selbst wenn sie gerade erst am Anfang ihrer Ausbildung stehen oder wenig mit den Sprachen unserer Nachbarn zu tun haben, sind sie durchaus in der Lage, ihr Ziel zu erreichen.

Ziel ist es nun, dass vor Ort immer neue Beteiligten dazukommen, damit sich die grenzüberschreitenden Interaktionen und Kooperationen zwischen unseren Schulen und unseren Unternehmen auch über die Grenzen von www.EUR.Friends hinaus entwickeln.

Diese Broschüre soll Sie inspirieren. Mit Motivation und einigen personellen oder auch finanziellen Ressourcen ist diese Erfahrung für alle Interessierten erreichbar, die davon überzeugt sind, dass sie jetzt dran sind ...

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit bei der Lektüre und Ihr stetiges Engagement bei der Suche nach Lösungen für die Ausbildung junger Menschen und ihre Integration auf einem Arbeitsmarkt, der immer komplexer wird.

Vielen Dank an alle unsere Partner und an diejenigen, die **www.EUR.Friends** zu einer bereichernden und spannenden menschlichen Erfahrung gemacht haben.



REMERCIEMENTS - BEDANKING - DANKSAGUNG

Nous tenons à remercier tous les établissements scolaires et les entreprises qui ont participé à ce projet audacieux - Met dank aan alle scholen en bedrijven die hebben meegewerkt aan dit gedurfde project - Wir möchten uns bei allen Schulen und Unternehmen bedanken, die an diesem mutigen Projekt teilgenommen haben.

En province de Liège hors Communauté germanophone - In de provincie Luik zonder de Duitstalige Gemeenschap - In der Provinz Lüttich außerhalb der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Les écoles - De scholen - Die Schulen :

L'Athénée Maurice Desetenay- EC2 de Liège, l'Ecole d'Hôtellerie et de Tourisme de Liège, l'Athénée Royal de Hannut, l'Institut Saint-Jean Berchmans et Sainte-Marie de Liège, l'Institut Saint-Joseph de Welkenraedt, l'Institut Sainte-Thérèse d'Avila de Chênée, le Collège Notre-Dame de Gemmenich, l'Institut Saint-Louis de Waremme, le Centre Scolaire Sainte-Julienne de Fléron, l'Institut Saint-Joseph de Trois-Ponts, l'Athénée Royal de Waimes, l'Athénée Royal Atlas de Liège/Jupille, l'Athénée Royal de Welkenraedt, le Collège Saint-Martin de Seraing, Institut Libre du Condroz Saint-François de Ouffet, l'Ecole Polytechnique provinciale de Seraing, l'Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Huy, l'Institut Provincial d'Enseignement secondaire d'Herstal, le Centre scolaire S2J de Liège, la Haute Ecole Charlemagne - Rivageois de Liège, la Haute Ecole Libre Mosane de Liège, la Haute Ecole de la Province de Liège et la Haute Ecole Charlemagne de Verviers.

Les entreprises - De bedrijven - Die Unternehmen :

Blegny-Mine, Bouwmar NV, RCF Radio-Liège ASBL, Maisons du Monde Liège, Les Ateliers 04, Atelier du Monceau, BRICO Bonnelles, Les Ateliers Jean del'Cour, Sans Frontière, Vibio Liège, Brico Burenville, Bureau d'architecture a.i.u.d., Addict Coffee, Dille&Kamille, MC Bricolage, l'Espace Belvaux de Grivegnée, Hôtel Eurotel, Aquarium-Muséum Universitaire de Liège, I.P.E.P.Communication audiovisuelle, Hôpital Center Bois De L'abbaye, BRICO City, Opera Royal de Wallonie, RTBF Média Rives, Administration communale Trois-Ponts, Porc Qualité ardenne PQA, CHR Verviers, Syndicat d'initiative Malmundarium, Iwan WERTZ, Expert-comptable /Conseiller fiscal Francis Fawe, Auberge de Jeunesse Simenon, ASBL RES, Mad Café, Decathlon Centre Ville, Restos du Cœur, VAN DER VALK Hotel Congrès Liège et Verviers, Globales HOTEL, Château des Thermes – Chaudfontaine, Hostellerie La Farques de Pepinster, Domaine Provincial de Wégimont, Résidence comme chez soi de Liège, AMOSA hotel, Hôtel Le Cygne d'argent, Terre asbl, Service des sports de la Province de Liège, Dalemanss.a., La cité Miroir, Centre Hospitalier de Huy, Zzam, Carrefour Market Liège, Auto 5 Rocourt et Herstal, Cash Converters Liège, Hypermarché CARREFOUR, AVA Liège, GAMMA Herstal et Ans, Poincaré Pneus –QTEAM, PRESS SHOP Régence – Maison de la Presse, BRICO Angleur, CARREFOUR MARKET (Thiers-à-Liège), Ecole fondamentale communale Hors-Château, Service communal de prévention de la violence dans le sport, À PAS DE POUSSINS, C&A Liège Centre, Galeria INNO, North Sea Store, HF Informatique, CHR Citadelle Liège, Service public de Wallonie, CHC-Clinique Saint-Joseph, Cottage Rose Vivalto home et IRHOV.

En Communauté germanophone - In de Duitstalige Gemeenschap - In der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Les écoles - De scholen - Die Schulen :

César-Franck-Athenäum Kelmis, Pater Damian Schule Eupen et Bischöfliches Institut Büllingen.

Les entreprises - De bedrijven - Die Unternehmen :

John's Computer, Sam'dwiches, Assurances Hubert-Errens Fils, BISA, BastinElektrotechnik, BHBTAX.BE, KultKom - Kulturelles Komitee der Stadt Eupen, Accubel SA, Födekam - Musikverband Ostbelgien VoG, KEOLIS Sadar, Horeca-Gerkens, Capaul AG, C Service SPRL, R. Weisshaupt AG, Kritech & Co SPRL, IKOB -Museum of Contemporary Art, Euregio Maas-Rijn et Computermarkt Eupen.

En province du Limbourg belge - In Belgisch Limburg - In der belgischen Provinz Limburg

Les écoles - De scholen - Die Schulen :

Sint-Augustinusinstituut Bree, Sint-Fransiscuscollege Heusden, Spectrum College Lummen, Provinciale Handelsschool Hasselt, Campus Hast, Hotelschool Hasselt et Atlas College Genk.

Les entreprises - De bedrijven - Die Unternehmen :

Hogeschool PXL, Gallo-Romeins Museum Tongeren, Eburon hotel, Allezzia Travel, Holiday Inn Express, A&W Interieur BVBA, MSM Groep, Campus HAST, VDAB, Mediamarkt, Freinetschool De Toverfluit Zonhoven, FACIL Genk, AAG nv Genk, Park Molenheide Houthalen-Helchteren, Maasmechelen Village, Forward Corda Campus Hasselt, Z33, Kinderdagverblijf Paboes, Immo Schroeven, Logo Limburg, Sint Antoniushoeve, Aperam, Kinderdagverblijf Juul, Inno Hasselt et Bistro Bacchus, Gallo Romeins Museum Tongeren.

En province du Limbourg néerlandais - In Nederlands Limburg - In der niederländischen Provinz Limburg

L'école participante, partenaire du projet - De deelnemende school en projectpartner - Die teilnehmende Schule, Projektpartner :

le VISTA College de Maastricht.

Les entreprises - De bedrijven - Die Unternehmen :

VISTA College, VV Zuid-Limburg, AD Mirror, RELIM, ENVIDA, Maasveld, KDV/BSO de Rode Loper, EEZZ, Universiteit Maastricht, Het Werkgebouw, Space Jump Kerkrade, de Bijenkorf, Sportshop Salomon, Het Werkhuis, Technische Unie Maastricht, Dille&Kamille, AH XL (Vrijthof), C&A, R.K. Basisschool Sint Martinus, Basisschool Sint Oda, Bijenkorf Cafe, H&M Maastricht, Hema, Albert Heijn XL, Athos Eet-Maakt-Doet, Supermarkt Rothenbach, Tuincentrum Schmitz, Sporthorses Westee, Vakantiepark elfenmeer, Weeplay Kinderopvang, 365 BRANDZ, ADELANTE Volwassenzorg, MUMC, Scapino, IKEA, Decathlon, Active Life Center, Arcus College, SGL ACK, Blokker, Naanhof, H&M, Grenzinfopunkt

Dans la région d'Aix-la-Chapelle - In de regio Aken - In der Region Aachen

Les écoles - De scholen - Die Schulen :

Leonardo da Vinci de Hückelhoven, Berufskolleg de Stolberg, Paul-Julius-Reuter Berufskolleg de Aachen, Käte-Kollwitz-Schule de Herzogenrath, Berufskolleg Gestaltung und Technik de Aachen, Berufskolleg de Erkelenz, Berufskolleg Technik de Düren, Berufskolleg de Jülich, Berufskolleg de Herzogenrath, Betty-Reis-Gesamtschule de Wassenberg, Mädchengymnasium de Jülich, Berufskolleg Wirtschaft und Verwaltung de Aachen, Carolus-Magnus-Gymnasium de Übach-Palenberg, Thomas-Eßer-Berufskolleg de Euskirchen, Mies-van-der-Rohe Schule de Aachen, Berufskolleg de Eschweiler, Realschule Bretzelnweg de Düren et Leonardo da Vinci Gesamtschule de Hückelhoven.

Les entreprises - De bedrijven - Die Unternehmen :

Aquis Grana City Hotel, Platinum Hotel Aachen, Euregionales Jugendgästehaus, Porta Möbel, Region Aachen- Zweckverband, Leonardo da Vinci Gesamtschule Hückelhoven, Rhein-Maas Gymnasium, BK Jülich, Gustav-Heinemann-Gesamtschule, Baustoffe Aachen Mobau, BAUHAUS Aachen, Uniklinik RWTH Aachen, ADHOC Computer GmbH, Bobbie, Aspera GmbH, edudip GmbH, VIA Consulting & Development GmbH, Cubos Internet GmbH, Handwerkskammer Aachen, RelAix Networks GmbH, Bitstars GmbH, Forschungszentrum Jülich GmbH, Hexagon Manufacturing Intelligence c/o Apodius GmbH, Guldenberg IT Consulting, AK Media Gesellschaft, Regio IT et IT Luchs.

INTÉRESSÉ PAR L'EXPÉRIENCE – HEBT U BELANGSTELLING VOOR EEN DERGELIJKE ERVARING - HABEN DIESE ERFAHRUNGSBERICHTE IHR INTERESSE GEWECKT

Découvrez le site du projet et téléchargez les documents utiles - Ontdek de website van het project en download de gewenste documenten - Dann besuchen Sie die Projektseite und laden Sie die Dokumente herunter :



www.provincedeliege.be/fr/www-eur-friends

CONTACTS - CONTACTEN - KONTAKTE



Maison des Langues

Gilles HUAUX
gilles.huaux@provincedeliege.be
04 279 23 56





www.EUR.Friends



www.EUR.Friends un projet financé par l'Union européenne, Fonds Européen de Développement Régional (FEDER), dans le cadre du programme INTERREG V A Euregio Meuse-Rhin. Au travers de ces fonds, l'Union Européenne investit dans des projets d'inclusion sociale et de formation au sein de l'Eurégio Meuse-Rhin.

www.EUR.Friends, een door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) gefinancierd project in het kader van het programma INTERREG VA Euregio Maas-Rijn. Via deze fonds investeert de Europese Unie in projecten ter promotie van sociale inclusie en onderwijs in de Euregio Maas-Rijn.

www.EUR.Friends, ein durch den Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) unterstütztes Projekt im Rahmen des INTERREG VA Programms Euregio Maas-Rhein. Durch diesen Fonds finanziert die Europäische Union Projekte zur Förderung der sozialen Eingliederung und Bildung innerhalb der Euregio Maas-Rhein.

